

ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КОЛОРОНИМОВ В НАУЧНО-ХИМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: СЕМАНТИЧЕСКИЙ, СТРУКТУРНО-СИНТАКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ

М.В. Волкова

*Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого
(Тула, Россия)*

mary-volchonok@yandex.ru

Настоящая статья посвящена структурно-семантической эволюции французских колоронимов в научно-химическом дискурсе. Автором представлено определение научно-химического дискурса, анализируются его отличительные характеристики: цель, агенты, клиенты, функциональное пространство, языковые особенности. Исследованию подвергаются колоронимы как термины цвета, способствующие обогащению научно-химической коммуникации. Анализ эмпирического материала позволил автору составить классификацию колоронимов по этимологическому принципу (колоронимы животного происхождения, минерального происхождения, синтетического происхождения, металлического происхождения).

Французский научно-химический дискурс является самостоятельным, активно развивающимся дискурсивным подвидом, имеющим собственные языковые характеристики. Путем диахронического анализа научно-химических текстов XIX в. выявлены структурно-синтаксические трансформации колоронимов - упрощение структурных моделей (уменьшение числа компонентов в сложных словосочетаниях, отпадение предлогов), тенденция к разнообразию синтаксических ролей колоронимов.

Ключевые слова: научно-химический дискурс, функциональное пространство, колороним, термин цвета, семантический аспект, структурно-синтаксический аспект, диахронический анализ, эволюция дискурса.

1. ВВЕДЕНИЕ

Развитие дискурса и его особенностей всегда остается актуальной темой для изучения, которую не раз затрагивали в своих трудах многие языковеды (см., например, [Дейк, 1998]; [Арутюнова, 1989]; [Карасик, 2004]; [Храмченко, 2014; 2015; 2016] и др.). В настоящее время в отечественной и зарубежной лингвистике одним из наиболее перспективных направлений является исследование эволюционных особенностей функционального пространства различных видов дискурса – делового, экономического, политического, академического, дипломатического, художественного. Ежегодный прирост массива данных, расширяющих научную картину мира современного человека, повышает интерес к вопросам и проблемам различных подвидов научного дискурса и, в частности, научно-химической коммуникации. Это связано с влиянием экстралингвистических факторов на развитие и обогащение научно-химической терминологии, а именно, появлением новых научных разработок и применением их на химических предприятиях, расширением химического производства в разных областях, выходом химической промышленности на новый уровень. Цель настоящей статьи заключается в том, чтобы проследить некоторые характерные закономерности динамичного развития французского научно-химического дискурса на примере структурно-семантической эволюции химических колоронимов.

2. ФУНКЦИОНАЛЬНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКОГО НАУЧНО-ХИМИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Научно-химический дискурс, в отличие от других дискурсивных типов, имеет свои специфические функционально-лингвистические характеристики. В частности, целью научно-химического дискурса является процесс вывода нового знания о химических явлениях, их свойствах и закономерностях, а также поиска способов (методов) их исследования. Данный процесс соответствует условиям создания научного дискурса: он представлен в вербальной форме, и в нем присутствует логичность изложения, истинность и ложность различных положений доказываются с помощью аргументов и доводов. Отличительной чертой научно-химического дискурса является то, что в нем предпринимается попытка объяснить химические явления через язык, то есть, речемыслительную деятельность.

В качестве агентов научно-химического дискурса представлены специалисты, ведущие научную деятельность в сфере химического производства: квалифицированные химики-исследователи, химики-педагоги, сотрудники химической промышленности и т. д. Как отмечает Д.А. Журавлева, агенты дискурса устанавливают преграды для проникновения «чужих» в поле их деятельности [Журавлева, 2010, с. 61]. В научно-химическом дискурсе такими преградами можно считать степени научной квалификации, а именно, кандидат химических наук и доктор химических наук.

Агенты научно-химического дискурса имеют общий признак: все они занимаются научными поисками и открытиями в теоретической и практической областях химии. Однако по отношению друг к другу агенты рассматриваемого дискурса имеют различный статус. В частности, выпускник химического факультета высшего учебного заведения, владеющий базовыми знаниями в области химии, находится на уровень ниже по отношению к аспиранту, ведущему научные поиски в различных аспектах химической теории и практики. В свою очередь, кандидат химических наук имеет еще больший авторитет, чем двое предыдущих агентов, так как он уже добился некоторых результатов в своих научных исследованиях и имеет диссертацию, а также некоторое количество научных статей, описывающие данные результаты. Наивысшее положение в данной иерархии занимает доктор химических наук, профессор, ведущий не только научную деятельность, но и являющийся преподавателем и научным руководителем студентов и аспирантов, способный передать свои знания и опыт молодым специалистам [там же].

Клиентами научно-химического дискурса следует считать представителей целевой аудитории, а именно, лиц, заинтересованных в научно-химической информации в профессиональном плане. Данными клиентами являются ученики школ и средних специальных учебных заведений, изучающие химию на уроках; студенты факультетов химической направленности высших учебных заведений.

Стоит отметить, что сами агенты научно-химического дискурса могут являться клиентами по отношению друг к другу. Например, аспирант будет являться клиентом на занятиях и консультациях по химии со своим научным руководителем, доктором химических наук. Все химики-исследователи являются агентами по отношению друг к другу, приводя ссылки на работы авторов (коллег) в своих статьях, монографиях и диссертациях. Без этого не будет выполняться обязательное условие референциальности научного текста (дискурса), производимого молодым ученым (чтобы сослаться на какого-либо ученого, необходимо знать его труды (а не о его трудах)) [там же].

Функциональное пространство научно-химического дискурса охватывает набор следующих коммуникативных ситуаций: лекции / семинары / экзамены по химии, научные конференции и colloquia, круглые столы, консультации и пр. В рамках научно-химического дискурса активно осуществляется межкультурная коммуникация

между Россией и Францией, в связи с чем изучение эволюционных особенностей функционального пространства французского научно-химического дискурса представляется весьма интересным и актуальным.

Французский научно-химический дискурс имеет свои языковые характеристики. В синтаксическом плане он определяется теми особенностями, которые помогают его участникам осуществить определенную коммуникативную задачу. К таким особенностям относятся параллельные конструкции, часто используемые в разъяснении или описании того или иного научно-химического феномена, а также в построении аргументации (*Bien sûr, en chimie, il y a les atomes; dans les atomes, des noyaux; dans les noyaux, des nucléons*). Как и научный дискурс в целом, научно-химический дискурс отличается наличием длинных, распространенных предложений с сочинительной, подчинительной и бессоюзной видами связи (*Par exemple, un anticorps est une molécule biologique qui interagit très spécifiquement avec une autre molécule biologique, l'antigène*); использованием причастных и деепричастных оборотов (*en vous remerciant, je commencerais par présenter les sites, leur potentiel, les modes d'archivage des différents paramètres*). Все эти синтаксические приемы позволяют агенту (клиенту) научно-химического дискурса правильно, грамотно и убедительно построить свою речь, подтвердить или опровергнуть научно-химический факт, развернуто ответить на вопрос, сформулировать определение (теорему) или выстроить дискуссию.

Что касается грамматических особенностей научно-химического дискурса, то, помимо разнообразия временных глагольных форм (*présent, passé composé, passé / futur simple, plus-que-parfait, imparfait, passé / futur immédiat*), хотелось бы отметить частое использование сослагательного наклонения *conditionnel*, являющегося вежливой формой обращения и необходимого для построения грамотной научно-химической коммуникации.

Важными элементами как научного, так и научно-химического дискурса являются специальные клише, с помощью которых участники начинают построение высказывания, задают вопросы, строят аргументацию и подкрепляют ее примерами, выражают согласие / несогласие с другими участниками и т.д.

Также нельзя не отметить использование коннекторов, осуществляющих логические переходы между высказываниями: *en fait, en effet, ainsi, enfin, en conclusion, outre cela etc.: Pour conclure, il est utile de noter que la nature du PCE, les propriétés requises ainsi que la morphologie recherchée vont conditionner le choix de la voie de synthèse du PCE (L'actualité Chimique)*.

На лексическом уровне можно выделить прежде всего использование особой научно-химической терминологии – специальных слов, обозначающих химические явления, объекты, предметы, признаки, процессы и действия, описывающие эти процессы (*la chimie (supramoléculaire); l'univers; un atome; une interaction; les forces électromagnétiques; un phénomène (physico-chimique); un anticorps; le nucléon; une molécule (biologique); l'antigène*). Также во французском научно-химическом дискурсе можно встретить нейтральные слова, используемые в качестве научно-химических терминов или в других значениях (*le climat; le noyau; un paramètre; les gaz; la glace, archiver qch (L'environnement)*).

Обогащению научно-химической терминологии способствуют термины цвета, колоронимы, с течением времени приобретающие новые коннотации.

Согласно статистическому анализу эмпирического материала проведенного нами исследования, колоронимы являются часто используемыми терминами в научно-химическом дискурсе – случаи их употребления наблюдаются в 86% научно-химических текстов. Наиболее популярными являются группы колоронимов с лексической

доминантой так называемых «первичных» цветов: rouge (красный), blanc (белый), jaune (желтый), noir (черный), bleu (синий), vert (зеленый).

Колоронимы научно-химического дискурса представляют собой результат слияния термина цвета с наименованием различных объектов (металлы, минералы, растения, природные явления, продукты питания и т.д.) по ассоциации с цветом данных объектов. Для более удобного и упорядоченного проведения дальнейшего исследования колоронимов ниже представлена их классификация согласно этимологической составляющей.

3. ЭТИМОЛОГИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ХИМИЧЕСКИХ КОЛОРОНИМОВ

3.1. Колоронимы животного происхождения (органические)

При анализе текстов научных публикаций по химии XIX-XXI вв. можно выделить следующие колоронимы животного / органического / растительного происхождения: *blanc coquille d'oeuf, bleu lavande, brun blet, gris de maure, jaune beurre (frais), noir cassis, orange abricot, rose bonbon, rouge capucine, vert absinthe, violet lilas, blanc crème, brun brou de noix, gris noisette, jaune banane, noir d'ivoire, orange carotte, rose saumon / saumoné, rouge cerise, vert chartreuse, violet prune, blanc éburné / éburnéen / éburnin, brun cacao, gris souris, jaune canari, orange citrouille, rose thé, rouge coquelicot (= ponceau), vert avocat, violet vineux, blanc ivoire / ivoirin, brun café / café au lait, jaune chamois, orange mandarine, rouge écrevisse, vert eau, blanc lacté / lactescent / de lait / laiteux, brun caramel, jaune champagne, orange melon, rouge fraise (écrasée), vert épinard, brun chocolat, jaune citrin / citron, rouge framboise, vert gazon, brun feuille morte, jaune maïs.*

Согласно этимологии данных терминов цвета, они появились благодаря слиянию наименования цвета с именем продукта животного / органического / растительного происхождения.

3.2. Колоронимы минерального происхождения

К колоронимам минерального происхождения относятся термины цвета, образованные в результате сочетания цветового прилагательного с наименованием минерала, камня, горной породы и т.д. В научно-химическом дискурсе встречаются следующие колоронимы рассматриваемой группы: *rouge agate, bleu d'aigue-marine, blanc d'albâtre, vert amazonite, ambre jaune, bleu d'améthyste, jaune / violet d'amétryne, gris / jaune / vert / brun / rouge d'andalousite, blanc d'aragonite, aventurine rouge / vert, bleu azurite, vert / bleu de béryl, blanc de calcite, célestine (célestite) bleu / blanc, jaune de citrine, rouge de corail, noir de charbon, blanc de diamant, vert émeraude, fluorite (fluorine) jaune / vert / bleu / rouge, rouge de grenat, bleu outremer (lapis-lazuli), vert malachite, blanc de mica, vert de néphrite, olivine vert, brun / rouge d'onyx, bleu d'opale, orpiment jaune, blanc de perle, quartz blanc / rose, bleu saphir, bleu de topaze, vert / rose de tourmaline, bleu turquoise, jaune de zircon, rouge de rubis.*

3.3. Колоронимы синтетического происхождения

Отдельного внимания заслуживают колоронимы, образованные путем соединения прилагательного цвета с именем собственным. Таковыми являются названия географических мест, где был открыт данный цвет, либо фамилии исследователей, в честь которых названы колоронимы. Данные термины цвета широко применяются в научно-химической литературе с XIX в. Среди наблюдаемых терминов цвета данной группы можно отметить следующие: *vert de Schéele (1819), vert de Cornwall (1824), vert de Brunswick (1839), vert de Rinmann (1857), vert-Meuatre (1846), rouge d'Angleterre (rouge anglais) (1863), vert d'Hoffmann (1872), vert de Mittis (1905), rouge Congo (1889), vert Véronèse (1851), le rouge de Paris (1854), blanc de Braunsfeld, blanc d'Espagne (1875), bleu de Prusse (1870), blanc d'Everett (1876), blanc d'Étampes, blanc de Chine (1872), blanc*

argenté (1845), blanc nord (1909), jaune isabelle (1824), bleu égyptien (1882), le noir indien (1888), bleu-raymond (1820) (d'après le professeur M. Raymond), bleu de Labrador (1876), bleu de France (1876), le bleu Coupier, bleu Poirrier (1894), bleu de Pélégot, vert de Schweinfurt (1866), vert-russe (1835).

3.4. Колоронимы металлического происхождения

Колоронимы металлического происхождения представляют собой сочетание цветового прилагательного с названием металла. Среди встречаемых в научно-химическом дискурсе колоронимов металлического происхождения можно выделить следующие: *blanc d'argent, gris d'acier, jaune / vert de chrome, bleu d'acier, orange de cuivre / cuivré, brun bronze / bronzé, blanc de céruse, gris d'argent, jaune doré / d'or, bleu de charrette / charron, blanc de platine, gris d'étain, bleu de cobalt, blanc de plomb, gris de fer, brun de rouille / rubigineux, blanc de zinc, gris plomb, bleu plombé.*

4. ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТРАНСФОРМАЦИОННОГО ПРЕОБРАЗОВАНИЯ ФРАНЦУЗСКИХ КОЛОРОНИМОВ ХИМИЧЕСКИХ

Преобразования колоронимов на лексическом, морфологическом и синтаксическом языковых уровнях взаимосвязаны: изменение значения цветовых терминов влечет за собой преобразование структуры, а также изменение синтаксической роли в предложении. В связи с этим представляется интересным провести исследование эволюционных изменений колоронимов научно-химического дискурса в структурно-синтаксическом плане. Диахронический анализ колоронимов в период с XIX по XX вв. осуществляется на материале электронного архива французских научных журналов по химии “Annales de chimie et de physique” (Annales de chimie et de physique).

В научно-химическом дискурсе XIX в. можно встретить несколько вариантов структуры словосочетаний, содержащих колоронимы. В текстах начала XIX в. (до 1830-х гг.) 60% колоронимов представляют собой наименования первичных цветов (*blanc, bleu, rouge, jaune, noir, vert*) и имеют следующие схемы сочетаемости с другими лексемами:

- N + Adj: *un magma rouge, un marbre blanc, la dissolution jaune, un verni noir* (данная модель является самой распространенной на протяжении XIX-XX вв.);
- V + Adj: *devenir jaune, être blanc* (прилагательные цвета редко сочетаются с глаголами без предлога);
- Adj + N: *jaune / rouge osse* (данный тип наименее ярко представлен в научно-химическом дискурсе);
- Adj + Adj: *bleu léger, vert clair, rouge foncé, blanc rose, gris jaune* (в представленной модели колороним может быть как в категории прилагательного, так и существительного, в зависимости от контекста).

Если колороним является субстантивированным прилагательным, то появляются следующие структурные типы:

- V + Prép + N: *passer au bleu, calciner au rouge, précipiter en blanc, colorer en noir*;
- N + Prép + N: *coloration en jaune, passage au rouge* (существительные, сочетаемые с терминами цвета, в данной конструкции являются производными от глаголов идентичной модели V + Prép + N);
- N + Adj: *un noir métalloïde, blanc laiteux, vert olivâtre.*

С 30-х гг. XIX в. наблюдается тенденция к усложнению структуры цветовых терминов: для обозначения семантики одного цвета используется не одна, а две и более лексемы: *rouge-violet* и т.д. В течение XIX в. в научно-химических текстах количество колоронимов, имеющих комплексную структуру, увеличивается на 34% и составляет

74%. В составе таких колоронимов представлены различные виды сочетаемости прилагательных и существительных с предлогами или без них:

- Adj + Adj: brun-rouge, blanc neigeux, jaune-orange, noir bleuâtre, bleu turquoise;
- Adv + Adj: très, assez (blanc, rouge, jaune, noir, vert, bleu);
- N + Adj: minium rouge, quartz blanc, orpiment jaune, charbon noir, saphir bleu, raisin vert;
- Adj + N: rouge-brique, blanc nord, jaune-citron, bleu-raymond, vert-bouteille;
- Adj + Prép + N: rouge d'Angleterre, blanc de plomb, jaune de mellon, noir de manganèse, bleu de Prusse, vert d'olive, carmin de cochenille;
- N + Prép + N: laque de garance, blanc d'oeuf, jaune d'oeuf, un bleu-de-ciel, queue-de-renard;
- Adj + Participe: rouge-violacé, blanc brillant, blanc perlé, jaune doré, noir calciné, bleu séché, vert chauffé;

Благодаря эволюции химической терминологии в научно-химическом дискурсе, появляется все больше разнообразных терминов цвета, имеющих составные структуры. Как следствие, при взаимодействии данных колоронимов с другими лексемами увеличивается количество структурных типов словосочетаний, содержащих термины цвета:

- Adj + Adj + Adj: blanc mat verdâtre, jaune citrin intense, rouge vineux éclatant, jaune métallique vif, noir-brun foncé;
- Adj + Adv + Adj: blanc très volumineux;
- Adj + Prép + N + Adj: orange de brique clair, jaune de miel foncé, brun de chair pâle, rouge de kermès opaque, jaune de vin (blanc);
- Adj + N + Adj: jaune paille verdâtre, vert émeraude brillant, bleu outremer faible, rouge grenat frais.

Рассмотренные выше структурные типы усложняются за счет увеличения количества структурных элементов, обозначающих единое понятие – цвет. Сочетания таких сложных колоронимов с другими лексемами, обозначающими предмет или действие, выглядят следующим образом:

- N + Adj + Adj: une sphère blanc-verdâtre, un sable argileux blanc, un précipité jaune clair, le silicium noir cristallin;
- N + Adj + N: un cristal vert pomme, le sulfite bleu ciel, le gaz blanc crème;
- N + Adj + Prép + N: l'uranite vert de Cornwall, le dépôt rouge d'Angleterre, le précipité noir de carbon;
- N + Prép + N + Adj: un tube en fer-blanc, une substance d'un blanc jaunâtre, la dissolution d'outremer bleu;
- N + Prép + Adj + Prép + N: peinture au blanc de plomb, un nickel d'un bleu d'azur, un réservoir en rouge de rubis;
- V + Prép + N + Adj: tirer sur le rouge faible, chauffer au rouge blanc, ramener au blanc pur, maintenir au jaune-brunâtre;
- V + Prép + N + Prép + N: mener du bleu au vert.

В современном научно-химическом дискурсе с колоронимами могут сочетаться практически все самостоятельные части речи с предлогами или без них: существительные, прилагательные, наречия, глаголы. Вследствие этого число возможных вариантов сочетаний с терминами цвета со временем возрастает.

В результате анализа научно-химических текстов можно выявить самые употребительные глаголы и существительные, сочетаемые с колоронимами. Среди глаголов с предлогами выделяются следующие:

chauffer à, passer par [...] à, (se) teindre en, sécher à, calciner à, approcher de, donner / porter à, colorer en, virer à, réagir à, attaquer à, chauner à, former vers, maintenir à, précipiter en, trancher sur, tirer à, ramener à, varier de [...] à, (se) transformer en etc.

Из существительных, сочетаемых с колоронимами, часто встречаются следующие:

une teinte, la couleur, un oxide, des sels, une chaleur, des particules, le verre, la lumière, des rayons, une matière (colorante), un poli, l'hydrosulfate, un tube, un cristal, le cuivre, une poussière, le perchlorure, la chromule rouge, un précipité, un sulfure, un feu, une température, une substance, un liquide etc.

Со второй половины XIX в. увеличивается число вариантов возможных структурных моделей для передачи одного значения колоронима:

- jaune ocreux (1870) (Adj + Adj) – ocre jaune (1886) (N + Adj);
- rouge vineux (1840) (Adj + Adj) – rouge-vin (1880) (Adj + N);
- blanc quarzeux (1820) (Adj + Adj) – quartz blanc (1831) (N + Adj) – blanc de quartz (1840) (Adj + Prép + N) – blanc quartz (1873) (Adj + N) – blanc quarzeux (1901) (Adj + Adj);
- blanc de neige (1817) (Adj + Prép + N) – blanc neigeux (1874) (Adj + Adj);
- blanc de lait (1819) (Adj + Prép + N) – blanc laiteux (1851) (Adj + Adj);
- blanc-bleuâtre (1828) (Adj + Adj) – blanc bleuté (1896) (Adj + Adj);
- amalgame blanc (1831) (N + Adj) – blanc amalgamé (1886) (Adj + Adj);
- lamelle blanche (1841) (N + Adj) – blanc lamelleux (1886) (Adj + Adj);
- jaune citron (1817) (Adj + N) – jaune de citron (1823) (Adj + Prép + N) – jaune-citron (1834) (Adj + N) – jaune citron (1880) (Adj + N).

В конце XIX в. начинается тенденция к структурному упрощению колоронимов: 7% структурных моделей с предложениями сокращаются до вида Adj + N / N + Adj (vert olive, ocre jaune). Компоненты таких сочетаний могут свободно меняться местами, что также характерно для современной речи. На протяжении всего XIX в. структурный тип Adj + N / N + Adj представлен наиболее широко в научно-химическом дискурсе. В современном научно-химическом дискурсе данная структурная модель (Adj + N / N + Adj) упрощается до минимума: при ее повторе в тексте отпадает компонент Adj: ocre jaune / jaune ocre – ocre.

В структурном типе Adj + Prép + N отпадает предлог: rouge de brique (1820) – rouge brique (1860). К 80-м гг. XIX в. наблюдается упрощение конструкций Adj + Prép + N / N + Prép + Adj / N + Prép + N: rouge de minium (1846) – le minium (1885).

Судя по данным трансформациям, можно констатировать, что структурные изменения колоронимов в научных текстах также ведут к упрощению составных форм лексем. В современном научно-химическом дискурсе продолжается тенденция к структурному упрощению колоронимов, состоящих из нескольких лексем, что свидетельствует о стремлении к экономии речевых средств.

Итак, в структурном плане можно отследить эволюцию колоронимов в научно-химическом дискурсе. В начале 1800-х гг. 60% колоронимов представляют собой одну лексему (прилагательное, существительное, глагол) и сочетаются с другими частями речи (существительное, прилагательное, глагол). С 30-х гг. XIX в. в связи с увеличением количества терминов цвета структура самих колоронимов усложняется: для обозначения семантики колоронима могут использоваться две и более лексемы, которые также сочетаются с другими лексемами. Количество колоронимов, имеющих комплексную структуру, составляет 74%. В конце XIX в. отмечается тенденция к структурному упрощению, сокращаются структурные модели у 7% колоронимов, состоящих из двух (и более) лексем с предложениями или без них. В современном научно-химическом дискурсе при повторении одного колоронима в тексте отпадает зависимый компонент

словосочетания, означающего этот колороним. Динамика использования терминов цвета в научно-химическом дискурсе ведет к увеличению количества структурных типов колоронимов и их последующему упрощению.

Структурные модели колоронимов тесно связаны с их синтаксическими функциями. В синтаксическом плане около 84% колоронимов являются определениями. С начала XIX в. в научно-химическом дискурсе встречаются согласованные определения, выраженные прилагательными: *oxide rouge*, *un sel blanc*, *la poudre jaune foncée*, *le cuivre noir*, *un nickel bleu*, *un chrome vert*. Затем по мере увеличения количества колоронимов и расширения их семантики встречаются несогласованные определения, выраженные адъективированными существительными: *minium*, *malachite*, *crème*, *argile*, *acier*, *café*, *fer*, *blé* etc. Такие определения находятся чаще всего в постпозиции по отношению к подлежащему или дополнению и не согласуются с ним в роде и числе: *un résidu crème*, *des précipités argile*, *les matières minium*, *les dissolutions acier*, *des étoffes carmin* etc.

Несогласованные определения могут быть распространенными с помощью прилагательного или существительного с предлогом: *peinture bleu outremer satin*, *des sels rouge d'Angleterre*, *l'huile jaune orpiment*, *des pierres vert Véronèse*, *une flamme carmin de cochenille*, *des cristaux vert malachite* etc. Такие определения, как правило, остаются неизменными в независимости от рода и числа подлежащего или дополнения и находятся в постпозиции по отношению к определяемому слову (*tuniques rouge cochenille*). В современном научно-химическом дискурсе, отличающемся менее строгим порядком слов, встречаются согласованные и несогласованные определения перед определяемым словом: *vert malachite perles*, *cinabre oxide*.

В некоторых случаях на позицию определения в предложении влияет семантика колоронима. К примеру, в словосочетании *bracelet malachite* колороним может означать и цвет браслета, и материал, из которого он сделан (малахитовый браслет: браслет из малахита; браслет цвета малахит). Для того, чтобы сделать акцент на материале изделия, французские авторы нередко предпочитают ставить определение перед определяемым словом: *malachite bracelet*. Во всех случаях в пре- и постпозиции согласование определения "malachite" с определяемым словом в числе и роде отсутствует: *un malachite bracelet*, *boucles d'oreille malachite*.

В научно-химическом дискурсе часто встречаются несогласованные определения, выраженные сочетанием прилагательного и существительного: *bleu outremer*, *ocre jaune / rouge*, *vert malachite*, *orpiment jaune*, *minium rouge*. В течение XIX в. французские авторы в большинстве случаев придерживались написания прилагательного перед существительным в подобных сочетаниях: *jaune citron* (1817), *jaune paille* (1821), *vert émeraude* (1839), *vert olive* (1841), *rouge brique* (1860), *bleu azur* (1861), *vert pomme* (1870), *bleu saphir* (1890), *vert malachite* (1893), *bleu ciel* (1901), *blanc nord* (1909), *rouge rubis* (1910), *blanc crème* (1913) etc. Исключение составляют лишь некоторые случаи (*quarz blanc* (1831), *outremer blanc* (1878), *ocre rouge* (1886)). Современный научно-химический дискурс отличается менее фиксированным порядком слов, и компоненты словосочетаний, имеющих цветовую семантику, легко меняются местами:

la substance bleu outremer – une gamme outremer bleu,
une oxychlorure ocre rouge – un enduit rouge ocre,
sulfate de nickel jaune orpiment – cyanure orpiment jaune.

Интересным в синтаксическом аспекте представляется деление на синтагмы подобных групп слов в научно-химическом дискурсе. В зависимости от того, к какому слову относится один из компонентов термина цвета (к определяемому существительному или ко второму компоненту колоронима), в некоторой степени может

поменяться смысловой оттенок выражения. Так, например, в словосочетании “des cristaux jaune orpiment” однозначно можно провести условную смысловую границу – des cristaux | jaune orpiment. В данном случае прилагательное «jaune» относится к существительному “orpiment” и в сочетании с ним имеет значение определенного оттенка желтого цвета, соответственно, прилагательное “jaune” не согласуется с существительным “cristaux” в числе. Однако в примере “un bracelet saphir bleu” лексему “saphir” можно отнести к существительному “bracelet” или к прилагательному “bleu”. В зависимости от местоположения смысловой границы меняется перевод и семантика словосочетания: un bracelet saphir | bleu – сапфировый голубой браслет; un bracelet | saphir bleu – браслет цвета голубой сапфир. Причем адъективированное существительное «saphir» не согласуется со словом, к которому относится, ни в одном из случаев. В данном примере коммуникативное намерение автора можно понять исходя из контекста.

В научно-химических текстах с начала 1800-х гг. возрастает количество сочетаний субстантивированных колоронимов с глаголами, в которых цветовые термины выполняют синтаксическую функцию дополнения – их количество составляет 8%. В качестве примеров можно привести следующие словосочетания: passer au minium, calciner au blanc d’ivoire, colorer / coloration en jaune citron, chauffer au rouge grenat, précipiter en bleu de Prusse, tirer au vert émeraude etc.

Также при статистическом анализе научно-химических публикаций XIX в. отмечается увеличение количества субстантивированных колоронимов в синтаксической роли подлежащего (к 1840-м гг. их число достигает 10%): un rouge éclatant, un vert éblouissant, un jaune brillant, le blanc d’oeuf etc. В роли дополнения или подлежащего может выступать субстантивированное прилагательное (le blanc éburné, le rouge grenat, le jaune citron) или существительное (le minium, l’orpiment, l’outremer, le chocolat). В качестве субстантивированного прилагательного колоронимы приобретают морфологические признаки существительного мужского рода – перед ними появляется артикль, чаще всего определенный (le), а определение согласуется с ними в числе.

Употребление колоронимов в синтаксической роли дополнения или подлежащего связано с их морфологическими и семантическими особенностями – в данном случае термины цвета изменяют свою семантику и указывают не на признак предмета, а сами являются частью наименования предмета (1) или названием предмета (2, 3), употребляемого в химическом контексте:

- 1) En soumettant enfin ce blanc d’oeuf de raie à une évaporation dans le vide, on reconnaît qu’il ne contient que des traces de substances organiques (Annales de chimie et de physique).
- 2) Le minimum d’oxydation est parfois dans l’obscurité, parfois dans le jaune ou le rouge, comme les expériences suivantes l’établissent (Annales de chimie et de physique).
- 3) Ce noir de fumée nage sur l’iodure d’allyle de densité 1,87 et tombe dans l’iodure de propyle de densité 1,78 (Annales de chimie et de physique).

В качестве сказуемого колоронимы научно-химического дискурса встречаются достаточно редко в силу непопулярности цветовых терминов в морфологической категории глагола – количество подобных колоронимов достигает 5% к началу XIX в. и до XX в. остается неизменным (*Exposé humide au contact de l’air; il (l’hydro-bromate d’ammoniaque) y jaunit un peu et acquiert la faculté de rougir le papier bleu de tournesol*) (Annales de chimie et de physique).

Обобщая вышесказанное, можно выделить основные эволюционные трансформации французского научно-химического дискурса XIX-XX вв. В научно-химических текстах около 84 % колоронимов представлены в синтаксической роли согласованного или несогласованного определения, выражены прилагательными или

существительными с предлогом, обозначают признак химического предмета или явления, находятся в большинстве случаев в постпозиции по отношению к определяемому слову (*la poudre jaune foncée un résidu crème des cristaux vert malachite*). С 1830-х гг. наблюдается тенденция к разнообразию синтаксических ролей колоронимов: субстантивированные термины цвета встречаются в 8 % случаев в качестве дополнения и в 10 % случаев в качестве подлежащего; производные цветовые глаголы отмечены в 5 % случаев в роли сказуемого.

5. ВЫВОДЫ

Таким образом, можно констатировать, что в течение XIX века французский научно-химический дискурс претерпел значимые изменения в различных языковых аспектах (в частности, семантическом и структурно-синтаксическом), эволюция в этом направлении продолжается и в настоящее время. Функциональное пространство научно-химической коммуникации находится в постоянном развитии, и колоронимы, являясь важной частью научно-химического лексикона, обогащаются и эволюционируют вместе с ним. В перспективе представляется интересным продолжить диахроническое исследование трансформаций колоронимов в различных языковых аспектах в сравнении с современным состоянием функционального пространства французского научно-химического дискурса.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1) Аругюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. Москва: Сов. энциклопедия, 1989. С. 136-137.
- 2) Борисова Д.Н. К проблеме выбора термина для названия форм цветообозначения в языке // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. Вып. 23. № 21(122). 2008. С. 36.
- 3) Дейк Т.А. ван. К определению дискурса. Ленинград: Сэйдж пабликэйшнс, 1998.
- 4) Василевич А.П., Кузнецова С.Н., Мищенко С.С. Цвет и названия цвета. Москва: ЛКИ, 2008. С. 7-91.
- 5) Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика. Морфология. Синтаксис. Москва: Юрайт, 2012.
- 6) Журавлева Д.А. Лингвистический дискурс: к проблеме определения позиции в дискурсивной типологии // Вестник Бурятского государственного университета. Улан-Удэ, 2010. № 10. с. 59-62.
- 7) Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Москва: Гнозис, 2004.
- 8) Комарова А.В., Линкевич О.Н. К вопросу о применении теории словообразовательных рядов к разноструктурным языкам (на материале французского и английского языков) // Известия ТулГУ. Гуманитарные науки. Вып. 2. Тула: Изд-во ТулГУ, 2014. С. 241-248.
- 9) Храмченко Д.С. Английский деловой дискурс в развитии: функционально-синергетические аспекты: монография. Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2014.
- 10) Храмченко Д.С. Динамика функционального пространства английского делового дискурса: диахронический анализ // Профессиональная коммуникация и мультикомпетентность: сб. науч. тр., посвящ. 15-летию каф. англ. яз. № 5 МГИМО. Москва, 2015. С. 182-192.
- 11) Храмченко Д.С. Эволюционные процессы английского делового // Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения: сб. науч. ст. в 2 ч. Москва, 2016. С. 75-85.

- 12) Annales de chimie et de physique: archive en ligne. Электронный ресурс <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/cb343780820/date> (дата обращения 02.11.2019 г.).

REFERENCES

- 1) Annales de chimie et de physique: archive en ligne. Retrieved from <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/cb343780820/date> (accessed: 2 November, 2019).
- 2) Arutyunova, N.D. (1989). Diskurs [Discourse]. In V.N. Yartseva (Eds.) *Lingvisticheskij jenciklopedicheskij slovar' [Linguistic encyclopedic dictionary]*, Moscow: Sov. Encyclopedia, 136-137 (in Russian).
- 3) Borisova, D.N. (2008). K probleme vybora termina dlja nazvaniya form cvetooboznachenija v jazyke [On the problem of choosing a term for the name of the color sign in the language]. *Vestnik Cheljabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologija. Iskusstvovedenie [Bulletin of Chelyabinsk State University. Philology. Art criticism]*, Vol. 23, No 21(122), 36 (in Russian).
- 4) Dijk, T.A. van. (1998). *K opredeleniju diskursa [On the definition of discourse]*. Leningrad: Sage Publications (in Russian).
- 5) Karasik, V.I. (2004). *Jazykovyj krug: lichnost', koncepty, diskurs [Language circle: personality, concepts, discourse]*. Moscow: Gnosis (in Russian).
- 6) Khramchenko, D.S. (2014). *Anglijskij delovoj diskurs v razvitii: funkcional'no-sinergeticheskie aspekty: monografija [English business discourse in development: functional and synergetic aspects: a monograph]*. Tula: Tula State Pedagogical University named after L.N. Tolstoy (in Russian).
- 7) Khramchenko, D.S. (2015). Dinamika funkcional'nogo prostranstva anglijskogo delovogo diskursa: diahronicheskij analiz [The dynamics of the functional space of the English business discourse: diachronic analysis]. *Professional'naja kommunikacija i mul'tikompetentnost': sb. nauch. tr. [Professional communication and multicompetence: proceedings]*, Moscow, 182-192 (in Russian).
- 8) Khramchenko, D.S. (2016). Jevoljucionnye processy anglijskogo delovogo [Evolutionary processes of English business]. *Lingvostranovedenie: metody analiza, tehnologija obuchenija: sb. nauch. st. [Linguistic and regional studies: analysis methods, training technology]*, Moscow, 75-85 (in Russian).
- 9) Komarova, A.V., & Linkevich, O.N. K voprosu o primenenii teorii slovoobrazovatel'nyh rjadov k raznostrukturnym jazykam (na materiale francuzskogo i anglijskogo jazykov) [On the issue of applying the theory of word-formation series to different-structured languages (based on the French and English languages)]. *Izvestija TulGU. Gumanitarnye nauki [Bulletin of Tula State University. Humanitarian sciences]*, 2, Tula: Tula State University, 241-248 (in Russian).
- 10) Vasilevich, A.P., Kuznetsova, S.N., & Mishchenko, S.S. (2008). *Cvet i nazvanija cveta [Color and color names]*. Moscow: LKI, 7-91 (in Russian).
- 11) Vasilieva, N.M., & Pitskova, L.P. (2012). *Francuzskij jazyk. Teoreticheskaja grammatika. Morfologija. Sintaksis [French. Theoretical grammar. Morphology. Syntax]*. Moscow: Yurayt (in Russian).
- 12) Zhuravleva, D.A. (2010). Lingvisticheskij diskurs: k probleme opredelenija pozicii v diskursivnoj tipologii [Linguistic discourse: on the problem of determining position in a discursive typology]. *Vestnik Burjatskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Buryat State University]*, 10, 59-62 (in Russian).

DIACHRONIC ANALYSIS OF COLORONYMS IN FRENCH SCIENTIFIC-CHEMICAL DISCOURSE: SEMANTIC & STRUCTURAL-SYNTACTICAL ASPECTS

Maria V. Volkova

Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University (Tula, Russia)

mary-volchonok@yandex.ru

This paper is devoted to the structural-semantic evolution of French coloronyms in scientific chemical discourse. The author analyzes the definition of scientific chemical discourse and its distinctive functional-linguistic characteristics, such as aim, agents, clients, functional space, linguistic peculiarities. Coloronyms are described as colour terms, promoting the enrichment of the scientific-chemical communication. Semantic analysis of vast empirical material helps to create the classification of coloronyms based on their etymology (coloronyms of animal origin, mineral origin, synthetic origin, metallic origin). The author carries out meticulous diachronic analysis of coloronyms in French scientific chemical discourse in the XIXth – XXth centuries with regard to the structural and syntactical aspects.

French scientific chemical discourse is a special sphere of communication which is actively developing and possesses its own set of peculiar functional-linguistic parametres. With the help of diachronic analysis of the scientific-chemical texts of the XIXth and XXth centuries the author reveals structural-syntactical transformations, e.g. simplification of structural models, the tendency to the diversity of syntactical roles of coloronyms.

Keywords: scientific chemical discourse, functional space, coloronym, colour term, semantics, discourse evolution, diachronic analysis.